

Dani Frankofonije 2019
Journées de la Francophonie 2019
20.- 31. mart 2019.



Belgique – pays à l'honneur des Journées de la Francophonie 2019 en Bosnie-Herzégovine
Belgija – počasna zemlja Dana Frankofonije 2019. u Bosni i Hercegovini

JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE 2019

DANI FRANKOFONIJE 2019



Bureau diplomatique
du Royaume de Belgique
à Sarajevo



Vous pouvez trouver notre programme sur Program preuzmite na

institutfrancais.ba
ba.ambafrance.org



Institut français de Bosnie-Herzégovine/Francuski institut u BiH

francuskiinstitutbih

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

MEĐUNARODNI DAN FRANKOFONIJE

Journée internationale
de la Francophonie

20 mars
2019



#malanguefrançaise
#mon20mars

20mars.francophonie.org

Chaque année, le 20 mars, est célébrée la Journée internationale de la Francophonie.

300 millions de francophones répartis sur les cinq continents fêtent leur langue commune au travers d'activités culturelles riches et variées – concours autour des mots, spectacles, festivals de films, rencontres littéraires, rendez-vous gastronomiques, expositions artistiques et bien d'autres événements.

Il s'agit d'un moment privilégié pour resserrer les liens d'amitié entre les États et gouvernements membres ou observateurs de l'Organisation internationale de la Francophonie. Tous ces événements permettent le partage des valeurs universelles que porte l'OIF telles que la paix, la solidarité, le développement durable, l'innovation, les droits et les libertés, l'éducation ou encore l'engagement des jeunes.

Svake godine, 20. marta, obilježava se Međunarodni dan Frankofonije.

300 miliona frankofona na svih 5 kontinenta slave na različite načine svoj zajednički jezik i to kroz bogate i raznovrsne kulturne aktivnosti: takmičenja na temu riječi, predstave, filmski festivali, književni susreti, gastronomski događaji, umjetničke izložbe i brojne druge aktivnosti.

Ovaj dan je momenat za jačanje prijateljskih odnosa između zemalja i vlada članica ili posmatrača Međunarodne organizacije frankofonije (OIF). Sve organizovane aktivnosti omogućavaju isticanje univerzalnih vrijednosti za koje se zalaže OIF: mir, solidarnost, održivi razvoj, inovacija, prava i slobode, obrazovanje i angažman mladih.





Comme au cours des années précédentes, c'est avec un grand plaisir que le Ministère des Affaires Etrangères de la Bosnie-

-Herzégovine s'associe aux manifestations liées à la Journée internationale de la Francophonie, le 20 Mars.

La Bosnie-Herzégovine est fière de faire partie de l'Organisation Internationale de la Francophonie, qui regroupe 88 états membres répartis sur les cinq continents et partage l'une des plus belles langues au monde ainsi que ses valeurs fondatrices: liberté, droits de l'homme et démocratie.

En remerciant tous les pays et toutes les personnes qui ont contribué à l'organisation de la semaine de la Francophonie en Bosnie-Herzégovine, nous sommes persuadés que les différentes manifestations qui seront organisées à travers notre pays vous feront découvrir encore davantage toute la richesse et les possibilités de la Francophonie.

Kao i predhodnih godina, Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine sa velikim zadovoljstvom se pridružuje manifestacijama povodom Međunarodnog dana Frankofonije, dvadesetog marta.

Bosna i Hercegovina je ponosna što je dio Međunarodne organizacije Frankofonije, međunarodne organizacije koja okuplja 88 zemalja sa pet kontinenata, koje baštine francuski jezik te dijele zajedničke vrijednosti slobode, demokracije i ljudskih prava.

Koristimo ovu priliku da se još jednom zahvalimo svim zemljama i pojedincima koji su doprinijeli organizaciji Sedmice Frankofonije u BiH. Uvjereni smo da će vam brojne manifestacije koje će biti organizovane širom naše zemlje pružiti mogućnost da dodatno otkrijete bogatstvo i mogućnosti koje nudi Frankofonija.

*Almir Šahović,
Pomoćnik ministra za multilateralne poslove
Ministarstvo vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine*

En français s'il vous plaît !

« La langue française est une noble gueuse, et elle ne souffre pas qu'on l'enrichisse malgré elle »

Marcel Prévost



Le 20 mars, 300 millions de francophones célèbrent la journée internationale de la francophonie.

Chaque année, c'est l'occasion pour eux de fêter leur langue commune, mais également leur diversité. C'est un rendez-vous important qui réaffirme les relations d'amitié entre les 88 États et gouvernements membres et observateurs de l'Organisation internationale de la Francophonie. Car la communauté des francophones promeut des valeurs universelles au service de la paix, de la solidarité, des droits de l'homme et du développement durable.

En 2019, on compte 300 millions de locuteurs capables de s'exprimer en français, dont 235 millions de locuteurs quotidiens. La langue française est ainsi en progression de près de 10 % depuis 2014. Son rayonnement s'accroît, ce qui lui permet d'être partie d'un équilibre linguistique au niveau international et mondial. Le français constitue avant tout, un atout personnel et professionnel. La Bosnie-Herzégovine a rejoint l'OIF en 2010, et les événements organisés chaque année au printemps dans l'ensemble du pays témoignent de son attachement au projet francophone. Du 20 au 30 mars 2019, un programme exceptionnel est proposé par les ambassades de France, de Belgique, d'Égypte

de Grèce, de Roumanie, et de Suisse, avec la collaboration de l'Institut français en Bosnie-Herzégovine ainsi que de nombreux partenaires institutionnels, éducatifs et culturels.

Francophonie 2019 en BiH : la Belgique à l'honneur.

Le présent programme aux couleurs de la Belgique, pays à l'honneur de cette édition 2019, décline nos valeurs communes et nos engagements. Plusieurs nouveautés et diverses actions visent à valoriser la langue française et son usage dans le paysage culturel international, européen et bosnien.

Amateurs de chanson française, Hector et Mérita vous attendent pour un concert guitare et chant.

Passionnés de cinéma : L'Institut français dans ses trois antennes vous attend pour la semaine du film francophone.

Rendez-vous des Expositions : France Emotion à Banja Luka, Cartes postales à Mostar, et Spirou à Sarajevo

Goût de France pour les gourmands et amateurs de la cuisine française...

ENEZ NOMBREUX!

Guillaume Rousson
Ambassadeur de France en Bosnie-Herzégovine

Na francuskom, molim vas !

Francuski jezik je plemeniti prosjak koji se ne protivi da bude obogaćen

Marcel Prévost



20. marta, 300 miliona frankofonih osoba obilježava Međunarodni dan frankofonije.

Svake godine ovaj dan je

jedinstvena prilika za sve frankofone osobe da proslave zajednički jezik ali i svoju različitost. Ovaj dan bitan je za reafirmaciju prijateljskih odnosa između 88 Država i Vlada članova i posmatrača Međunarodne Organizacije Frankofonije. Fankofona zajednica promiče univerzalne vrijednosti u službi mira, solidarnosti, ljudskih prava i održivog razvoja.

U 2019. preko 300 miliona je govornika koji mogu da se izražavaju na francuskom jeziku, a od toga je 235 miliona svakodnevnih govornika što pokazuje da je francuski jezik napredovao za 10% u odnosu na 2014. Zahvaljujući sve većoj zastupljenosti, francuski je u poziciji jednog od glavnih faktora jezičke uravnoteženosti na međunarodnom planu. Francuski je prije svega veliki lični i profesionalni plus za svakoga. Bosna i Hercegovina se OIF-u pridružila 2010. godine a projekti koji se svake godine realiziraju na teritoriji cijele BiH svjedoče njenoj privrženosti projektu frankofonije. Od 20. do 30. marta 2019, Ambassade Francuske, Belgije, Egipta, Grčke, Rumunije i Švicarske, u suradnji sa Francuskim institutom u BiH i brojnim drugim

institucionalnim, obrazovnim i kulturnim partnerima, ponudiće bogat kulturni program.

Frankofonija 2019. u Bosni i Hercegovini: Belgija, počasna zemlja

Ovaj program, sa istaknutim bojama Belgije, počasne zemlje u ovogodišnjem izdanju, prikazuje naše zajedničke vrijednosti i angažman. Brojne novine i različitost programa imaju za cilj da istaknu francuski jezik i njegovu upotrebu na kulturnom, institucionalnom, europskom i bosanskohercegovačkom putu.

Zaljubljenici u francusku šansonu: Hector i Merita vas očekuju na koncertu posvećenom gitari i šansonu.

Zaljubljenici u film: Francuski institut u svoja tri centra vas poziva na sedmicu frankofonog filma.

Ne zaboravite na izložbe: France eMotion u Banja Luci, Razglednice iz Pariza u Mostaru i Spirou u Sarajevu!

A za gurmane i ljubitelje francuske kuhinje - Goût de France, Okus Francuske samo za vas...

OČEKUJEMO VAS U VELIKOM BROJU!

Guillaume Rousson

Ambasador Francuske u Bosni i Hercegovini



Comme le souligne sa Charte, la Francophonie est fondée sur les liens que crée entre ses membres le partage de la

langue française et des valeurs universelles. Les Journées de la francophonie, qui se dérouleront à Sarajevo du 20 au 30 mars, constituent une occasion privilégiée de rappeler l'importance de cette notion de partage, et les Ambassades de France, de Suisse, d'Égypte, de Grèce, de Roumanie et de Belgique sont heureuses de vous inviter à fêter ensemble notre langue commune autour d'un programme d'activités riche et varié, organisé avec le précieux soutien de l'Institut français.

300 millions de personnes parlent aujourd'hui le français sur les cinq continents, et la langue française reste la deuxième langue la plus enseignée dans le monde. Deuxième langue d'information internationale dans les médias, langue de travail de la plupart des organisations internationales, le français constitue un incontestable atout pour ses locuteurs. Ouverte sur le monde, elle a su prospérer grâce à sa modernité, à la diversité de ses formes et des innovations linguistiques venues des cinq continents.

La Francophonie a une dimension linguistique, mais aussi politique : elle est

fondée sur les valeurs universelles de paix, de démocratie, de justice, de droits de l'Homme et d'égalité entre les femmes et les hommes.

Les activités proposées cette année par les Ambassades des pays membres de la francophonie à Sarajevo intègrent ces deux dimensions, comme vous pourrez le découvrir dans le programme qui suit.

En ce qui concerne plus particulièrement les événements organisés par le Bureau diplomatique de Belgique à Sarajevo, l'exposition « Spirou défenseur des droits de l'Homme » présente, sous forme de bandes dessinées, les 30 articles de la Déclaration universelle des droits de l'homme, illustrés par les principaux dessinateurs du journal « Spirou ».

Le film « Noces », qui aborde le sujet des mariages forcés, nous rappelle que les droits de l'Homme sont aussi ceux de la femme, et que le combat pour défendre ceux-ci et promouvoir la pleine égalité entre hommes et femmes est plus que jamais nécessaire.

Enfin, la fête mais aussi des valeurs telles que le respect et la tolérance seront également les deux ingrédients essentiels du concert de deux chanteurs belges, Nephys et Gloria Boateng, qui nous présenteront un hip-hop à la fois inventif et rythmé et très éloigné de la violence et des stéréotypes misogynes.

William Asselborn

Chef du Bureau Diplomatique de Belgique à Sarajevo



Frankofonija je, kako je naglašeno u njenom statutu, nastala na vezama koje stvaraju francuski jezik i univerzalne vrijednosti među njenim članicama.

Dani Frankofonije koji će se u Sarajevu održati od 20 do 30. marta, jedinstvena su prilika da se podsjeti na važnost dijeljenja te, shodno tome, Ambasade Francuske, Švicarske, Egipta, Grčke, Rumunije i Belgije imaju zadovoljstvo pozvati vas da zajedno obilježimo naš zajednički jezik kroz bogat i raznovrstan program aktivnosti koje uz najveću podršku organizuje Francuski Institut u Bosni i Hercegovini.

300 miliona ljudi, na pet kontinenata, govori francuski jezik što ga čini drugim najizučavanijim jezikom na svijetu. Drugi međunarodni jezik medija, radni jezik većine međunarodnih organizacija, francuski predstavlja veliki plus za svakoga ko ga govori. Zahvaljujući prisutnosti i otvorenosti prema cijelom svijetu, različitostima svojih oblika i lingvističkoj inovativnosti koja dolazi sa svih pet kontinenata, francuski jezik uspio je i uspijeva da napreduje.

Frankofonija ima i lingvističku i političku dimenziju : zasnovana je na univerzalnim vrijednostima mira, demokratije, prava, ljudskih prava i jednakosti između žena i muškaraca.

Aktivnosti koje će Ambasade država članica OIF-a u Sarajevu ponuditi ove godine uključuju upravo ove dvije dimenzije, kao što ćete moći vidjeti u programu.

Što se tiče konkretnih aktivnosti Diplomatskog Ureda Belgije u Sarajevu, izložba « Spirou u odbrani Ljudskih prava » donosi, u formi stripa, 30 članova Univerzalne Deklaracije o ljudskim pravima koju su ilustrirali glavni crtači žurnala « Spirou ».

Film «Zaruke» koji donosi priču o ugovorenim brakovima, podsjeća na to da su ljudska prava i prava žena i da je borba za odbranu prava žena i promociju pune jednakosti između muškaraca i žena potrebna više nego ikad.

I na kraju, zabava ali i vrijednosti kao što su poštovanje i tolerancija, dva su osnovna sastojka koncerta dvoje mladih belgijskih umjetnika : Nephys i Gloria Boateng približice nam hip-hop koji je u isto vrijeme inovativan i ritmičan ali i jako udaljen od nasilja i stereotipa o mržnji prema ženama.

William Asselborn

Otpravnik poslova Diplomatskog ureda Belgije u Sarajevu



Muzičko putovanje sa Meritom i Hectorom

Carnet de voyage musical avec Merita et Hector



L'Institut français de Bosnie-Herzégovine a le plaisir de vous inviter à un voyage musical unique guidé par Hector Morić et Merita Bavčić. Hector, Architecte paysagiste de profession, mais aussi guitariste par amour de la guitare et Merita, jeune artiste qui prépare son premier album.

Laissez-vous emporter par les mélodies de la chanson française et de la sevdalinka en passant par quelques mélodies incontournables d'Amérique Latine.

Découvrons ensemble que la musique ne connaît pas de frontières et qu'elle vibre dans le cœur de chaque être humain. La Sevdalinka, la chanson française ou la chanson sefardi, interprétés par Hector et Merita toucheront toutes les générations.

Francuski institut u Bosni i Hercegovini sa zadovoljstvom vas poziva na jedinstveno muzičko putovanje kroz koje će vas voditi Hector Morić i Merita Bavčić. Hector, pejzažni arhitekta po zanimanju i gitarista iz ljubavi i Merita, mlada talentovana pjevačica koja priprema svoj prvi album.

Prepustite se melodijama francuske šansone i sevdalinke sa obaveznim kratkim zaustavljanjem na melodijama Latinske Amerike.

Otkrijmo zajedno da muzika ne poznaje granice i da odzvanja u srcima svih ljudi. Sevdalinka, šansona i sefardska muzika, interpretacije Hectora i Merite dodirnuće sve generacije.

Nephtys et Gloria Boateng (rap/hip-hop/beatbox)

Le Bureau diplomatique de la Belgique à Sarajevo a le plaisir de vous inviter au concert de trois jeunes et talentueux artistes de la scène hip-hop belge : Nephtys et Gloria Boateng. Ce concert est organisé en collaboration avec "Balkan Trafik", festival organisé chaque année à Bruxelles et qui célèbre les cultures du Sud-Est de l'Europe et leur rencontre avec la capitale de l'Union européenne ». Caro Hakim, alias Nephtys, chanteuse de formation, passe avec une déconcertante facilité du chant au rap, en mêlant avec bonheur différents styles : du jazz au néo soul/R&B en passant par le hip-hop, dans des textes très éloignés de la violence et des stéréotypes du rap misogyne.

À la fois rythmées et sensibles, les créations de Gloria Boateng sont un solide alliage de soul, de hip-hop, d'électro, de rock et de « drum and bass ». Nouveau prodige du hip-hop féminin, Gloria Boateng a déjà eu l'occasion de se produire avec des personnalités telles que Selah Sue, Nneka, Kid Noize, Macy Gray, The Roots et The Opposites.

Nephtys et Gloria Boateng seront accompagnés sur scène par des DJ et rappeurs de Bosnie-Herzégovine.



Diplomatski Ured Belgije u Sarajevu vas poziva na koncert dvoje mladih i talentovanih umjetnika belgijske hip-hop scene: **Nephtys i Gloria Boateng**

Ovaj koncert je organizovan u saradnji sa "Balkan Trafik", festivalom koji se svake godine održava u Briselu i koji slavi kulture jugoistočne Evrope i njihov susret sa glavnim gradom Evropske Unije. Caro Hakim, poznat kao Nephtys, pjevač, prelazi sa uznemirujućom lakoćom iz pjevanja u rap, sretno miješajući različite stilove: od jazza do neo soula / R & B putem hip-hopa, daleko od nasilja i stereotipa mizogenog rapa.

Ritmčki osjetljive, kreacije Glorije Boateng su čvrsta legura duše, hip-hopa, elektro, rocka, bubnjeva i basa. Novo čudo ženskog hip-hopa, Gloria Boateng je već imala priliku da nastupa sa licnostima kao što su Selah Sue, Nneka, Kid Noize, Macy Gray, Roots i The Opposites.

Nephtys i Gloria Boateng će na pozornici pratiti DJ-evi i reperi iz Bosne i Hercegovine.



FRANCE

LES GRANDS ESPRITS

VELIKI UMOVI



France, 2017, 1h46

Režija / Réalisateur: Olivier Ayache-Vidal
Jezik / Langue: Francuski titlovan na bhs /
Français sous-titré en bcs

SARAJEVO : 21.3.2019. // 19h00 // IFBH
MOSTAR : 27.3.2019. // 12h00 // CINESTAR

François Foucault, la quarantaine est professeur agrégé de lettres au lycée Henri IV, à Paris. Une suite d'événements le force à accepter une mutation d'un an dans un collège de banlieue classé REP+. Il redoute le pire.

François Foucault četrdesetogodišnji je profesor književnosti u gimnaziji Henri IV u Parizu. Spletom neobičnih okolnosti biva primoran da na godinu dana radi u i ne baš renomiranom srednjoškolskom centru u predgrađu. Najgore ga tek očekuje.

ROUMANIE

FIXEUR



Roumanie, 2016, 1h40

Režija / Réalisateur: Adrian Sitaru
Jezik / Langue: Rumunski titlovan na francuski /
Roumain sous-titré en français

SARAJEVO : 22.3.2019. // 19h00 // IFBH

„Fixeur” - Radu, un jeune et ambitieux journaliste, veut se faire un nom dans la presse internationale. Quand deux prostituées mineures sont rapatriées de France vers la Roumanie à la suite d'un scandale international, il est engagé comme « Fixeur » (accompagnateur) dans l'équipe d'une chaîne de télévision française. Mais durant le voyage, les intentions, les ambitions et les limites de chacun vont se révéler.

Radu – The fixer, mladi je i ambiciozni novinar koji se želi proslaviti u međunarodnim medijima. Kada nakon međunarodnog skandala dvije mlade prostitutke budu deportovane iz Francuske za Rumuniju, Radu dobiva ulogu pratioca ekipe jedne francuske televizije, Ali, tokom putovanja na vidjelo izlaze ambicije i ciljevi...

GRÈCE

STRAIGHT STORY



Grèce, 2006, 1h28

Režija / Réalisateur: Efi Mouriki,

Vladimiros Kiriakidis

Jezik / Langue: Grčki titlovan na bhs /

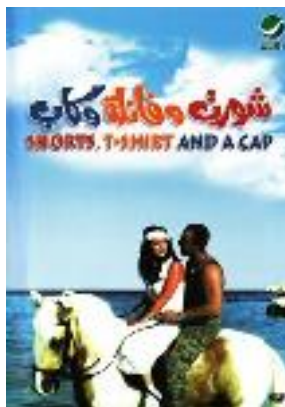
Grec sous-titré en anglais

SARAJEVO : 25.3.2019. // 19h00 // IFBH

Yannis et Sophia ont eu la malchance de vivre dans un monde différent, où l'amour et le mariage sont permis officiellement entre personnes du même sexe. Les familles sont composées uniquement de pères ou de mères et l'amour hétérosexuel est contraire aux normes de la société. Dans ce monde, Yannis et Sophia tombent amoureux et confrontent l'hostilité de leurs parents et de la société tout entière.

Janis i Sofija imali su nesreću da se rode u jednom drugačijem svijetu, svijetu gdje su ljubav i brak zvanično dozvoljeni među ljudima istoga pola. Porodice se sastoje isključivo od očeva ili majki, a heteroseksualna ljubav je suprotna normama društva. U takvom svijetu, Janis i Sofija se zaljubljuju i nailaze na neprijateljstvo kako svojih roditelja, tako i čitavog društva.

EGYPTE

SHORTS, T-SHIRT AND A CAP
SHORTS, T-SHIRT ET CASSQUETTE

Égypte, 2000, 2h00

Režija / Réalisateur: Said Hamed

Jezik / Langue: Arapski titlovan na francuski /

Arabe sous-titré en français

SARAJEVO : 23.3.2019. // 19h00 // IFBH

Un jeune homme qui travaille comme guide à Sharm El Sheikh et qui tient un café avec deux de ses amis tombe amoureux d'une riche Libanaise dont la famille s'oppose à l'union.

Mladi i zgodni turistički vodič u ljetovalištu Sharm El Sheikh, koji ujedno vodi kafić sa svoja dva prijatelja, zaljubljuje se u bogatu Libanku čija porodica se protivi njihovoj vezi.



BELGIQUE

NOCES

VJENČANJE

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au jour où on lui impose un mariage traditionnel. Ecartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations à la liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir.

Zahira je osamnaestogodišnja djevojka belgijsko-pakistanskog porijekla, vrlo bliska sa svim članovima svoje porodice sve do momenta dok joj porodica ne nametne tradicionalno vjenčanje. Rastrgana između zahtjeva porodice, svog zapadnjačkog stila života i težnji za slobodom, Zahira sve nade polaže u svog brata Amira.



Belgique, 2016, 1h30

Režija / Réalisateur: Stephan Streker

Jezik / Langue: Francuski titlovan na bhs /
Français sous-titré en bcs

SARAJEVO : 27.3.2019. // 19h00 // IFBH

Programme spécial jeunesse/école Specijalni program za mlade i škole

LES GRANDS ESPRITS

VELIKI UMOVI



Sur invitation !

Samo uz pozivnicu !

Info :

info@institutfrancais.ba

TAMARA



Spirou, défenseur des droits de l'Homme Spirou u odbarni ljudskih prava



Quand on parle de SPIROU, on pense immédiatement à l'humour et à l'aventure. Et cela depuis 80 ans déjà. Et pourtant, Spirou, ce n'est pas que ça. On retrouve, dans le comportement de Spirou, certaines des valeurs de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Spirou et le journal qui porte son nom ont toujours prôné des valeurs telles que le respect de l'autre, le refus de la tyrannie et la justice. À l'occasion des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'homme, en 2018, la plupart des dessinateurs du journal « Spirou » se sont associés à d'autres auteurs du « 9e Art » pour illustrer en bande dessinée les 30 articles de la Déclaration.

Cette exposition a été présentée pour la première fois à Genève, il y a quelques mois ; le Bureau diplomatique de la Belgique, en collaboration avec « Wallonie-Bruxelles international », est heureux de désormais l'accueillir à Sarajevo !

Spirou, Lucky Luke, Blake et Mortimer, le Chat et de nombreux autres grands héros: c'est tout le 9e Art qui soutient la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme!

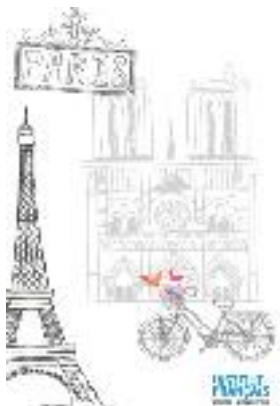
Kada govorimo o SPIROU odmah razmišljamo o humoru i avanturi. I tako već 80 godina.

Pa ipak, Spirou, nije samo to. Neke od vrijednosti Univerzalne deklaracije o ljudskim pravima nalaze se u Spirouovom ponašanju. Spirou i novine koje nose njegovo ime oduvijek su zagovarale vrijednosti kao što su poštovanje drugih, odbacivanje tiranije i zagovaranje pravde. Povodom 70. godišnjice Univerzalne deklaracije o ljudskim pravima, 2018. godine, većina karikaturista novina "Spirou" udružila se s drugim autorima "9. umjetnosti" kako bi ilustrirali 30 članaka Deklaracije.

Ova izložba je prvi put predstavljena u Ženevi prije nekoliko mjeseci; Belgijski diplomatski Ured u Sarajevu, u saradnji sa "Valonija-Bruxelles International", sa zadovoljstvom pozdravlja izložbu u Sarajevu!

Spirou, Lucky Luke, Blake i Mortimer, Macaki mnogi drugi veliki heroji: sve je to 9. umjetnost koja podržava Univerzalnu deklaraciju o ljudskim pravima!

Cartes postales de Paris



L'Institut français de Bosnie-Herzégovine a le plaisir de vous présenter l'exposition « Cartes postales de Paris » réalisée par deux auteurs: Mirsada Kadribašić et Katarina Matić Žilić. Inspirées par ce séjour, elles en ont rendu compte à travers des images témoignant de leur fascination pour le voyage et la vie dans la rue.

Les 10 aquarelles de Mirsada Kadribašić racontent une histoire sur la vie quotidienne, sur les relations, sur les rapports et la communication entre les gens. Tous les personnages sont inventés mais des éléments autobiographiques ont été ajoutés.

Crayon, fusain, encre, pastel, aquarelle, acrylique... ce sont les techniques utilisées par Katarina dans la recherche de « l'expression » de chaque scène pour laquelle elle a éprouvé de la fascination. Chaque motif dessiné appelle une technique particulière.

Razglednice iz Pariza



Francuski institut u Bosni i Hercegovini ima zadovoljstvo predstaviti vam izložbu „Razglednice iz Pariza“, autorica Mirsade Kadribašić i Katarine Matić-Žilić. Inspirane svojim putovanjem u Pariz, kroz slike istražuju svoju fascinaciju putovanjima i životu na ulicama.

Deset akvarela Mirsade Kadribašić su priča današnjice, priča o vezama, o odnosima i načinu komunikacije. Svi likovi i priče su izmišljeni ali uneseni su i autobiograski elementi.

Olovka, ugajl, tuš, pasteli, akvarel, akril...neke od tehnika kojima se služi Katarina kako bi pronašla „izraz“ za svaki prizor koji vidi i koji je očarao. Svaki naslikani motiv zahtjeva i njemu odgovarajuću tehniku.

Gastronomie française Francuska gastronomija

Exposition de cartes postales Izložba razglednica

Mostar // 26.3.2019. // 12h30 // Ogranak Francuskog instituta



Vous êtes intéressé par la culture francophone ?
Vous aimez dessiner ?

Ce concours s'adresse aux élèves scolarisés à Mostar. Les élèves auront pour mission la réalisation d'une carte postale (12x17cm) sur le thème « La gastronomie française ». Du 21 au 25 mars, toutes les cartes seront également présentées sur la page Facebook de l'Institut français de Bosnie-Herzégovine afin de les soumettre aux votes en ligne. Un prix spécial sera attribué à la carte postale qui remportera le plus de « like ». Un jury choisira les trois meilleures cartes postales et distribuera les prix aux lauréats.

La cérémonie d'ouverture de l'exposition et la remise des prix aura lieu le 26 mars à 12h30 à l'Institut Français / Antenne de Mostar.



Zainteresovani ste za frankofonu kulturu?
Nadareni ste za umjetnost ?

Konkurs je namijenjen učenicima osnovnih i srednjih škola u Mostaru. Učenici trebaju napraviti razglednicu (12x17cm) na temu Francuska gastronomija. Sve razglednice će biti postavljene na Facebook stranici Francuskog instituta u BiH od 21. do 25. marta, a posebnu nagradu će dobiti razglednica koja osvoji najviše „likeova“. Žiri će izabrati tri najbolje razglednice koje će biti nagrađene. Svečano otvaranje izložbe i dodjele nagrade održati će se 26. marta u 12:30 sati u Francuskom institutu / ogranak u Mostaru.

Atelier de conversation Radionica

La francophonie

22.3.2019. 17h00 Francuski institut- Antena u Mostaru

Parlons de la francophonie !

Un geste écolo Jedan ekološki gest

Projet de production d'une publicité promouvant l'écologie

Projekat promovisanja ekologije



Pour célébrer la Francophonie, les professeurs qui enseignent le français dans les écoles en Bosnie-Herzégovine sont invités à mobiliser leurs élèves (12 – 18 ans) dans le cadre d'un projet de production d'une publicité promouvant l'écologie.

Les classes participantes seront amenées à produire une courte publicité (affiche format A3 ou A4, court spot vidéo ou court spot radiophonique). Chaque production devra proposer au minimum une action concrète faisable au quotidien en Bosnie Herzégovine, être à la fois claire et attractive et être rédigée en langue française.

L'ensemble des participations sera publié en ligne et les meilleures feront l'objet d'une exposition qui se tiendra à L'institut français de BiH lors de la semaine de la Francophonie.



U sklopu obilježavanja Frankofonije u BiH, profesori francuskog jezika u školama u Bosni i Hercegovini pozvani su da sa svojim učenicima (12 - 18 godina) budu dio projekta promovisanja ekologije.

Učesnici projekta treba da izrade kratak oglas (postera A3 ili A4, kratki video spot ili kratki radio spot). Svaki oglas treba da ima barem jednu konkretnu aktivnost koja je se dešava na dnevnoj bazi u Bosni i Hercegovini, da bude jasan, privlačan i pisan na francuskom jeziku.

Svi radovi će biti objavljeni na stranici Instituta a najbolje će biti izloženi na završnoj izložbi koja će se održati u Francuskom institutu BiH za vrijeme trajanja frankofonije.

Druga Gimnazija Mostar Le Deuxième lycée à Mostar

Compétition scolaire en langue française et en culture francophone

La compétition scolaire en connaissances de grammaire, de vocabulaire et de culture française et francophone, organisée en deux catégories – la catégorie des étudiants du niveau A1 et celle des étudiants du niveau A2. La compétition sera accompagnée d'un court point culturel et musical, préparée par les membres du club francophone scolaire.

Školsko takmičenje u poznavanju francuske i frankofone gramatike, rječnika i kulture za učenike nivoa A1 i učenike nivoa A2. Pored takmičenja će biti upriličen kratki muzički i kulturni program u izvedbi školskog frankofonog kluba.



Francophonie à la Faculté de Philosophie de Sarajevo Frankofonija na Filozofskom fakultetu u Sarajevu 21.3.2019.

15h00

Quiz sur la francophonie pour les étudiants de la Faculté des lettres de Sarajevo

Kviz za studente Filozofskog fakulteta

15h30

Présentation de l'Association des amis de la langue française

Predstavljanje Udruženja prijatelja francuskog jezika

16h00

Découverte des cultures francophones faite par les étudiants de la Chaire de français

Predstavljanje frankofonih kultura

16h20

Extrait de la pièce de théâtre *Le père Noël est une ordure* par Les Ni plus ni moins de Sarajevo

Studentska pozorišna trupa Ni plus ni moins (Odlomak iz predstave *Le père Noël est une ordure*)

16h45

Remise des prix

Dodjela nagrada



Pourquoi j'apprends le français ? Concours pour les élèves de l'Institut français

Les élèves des cours de français de l'Institut français sont invités à réaliser une courte vidéo (de deux minutes maximum) sur le thème « Pourquoi j'apprends le français ? »

Premier prix : une session de cours à l'Institut

Deuxième prix : un atelier pâtisserie animé par Charlotte Capel

Troisième prix : un livre et une surprise de l'Institut

La remise des prix aura lieu le **29 mars** à l'Institut français.

Zašto učim francuski ? Takmičenje za učenike Francuskog Instituta

Polaznici kurseva francuskog jezika u Francuskom institutu su pozvani da naprave kratki video (maksimalno 2 minute) na temu « Zašto učim francuski ? »

Prvo mjesto : Besplatan kurs francuskog jezika

Drugo mjesto: Besplatna radionica pravljenja kolača sa Charlotte Capel

Treće mjesto: Knjiga i poklon iznenađenje

Proglašenje pobjednika i dodjela nagrada: **29. mart 2019. u Francuskom Institutu.**

France eMotion



Un regard nouveau et moderne sur le patrimoine français à travers 35 photos uniques!

Voyagez avec les photos sur votre smartphone!

Après sa présentation à Paris et les escales en Espagne, en Italie, en Allemagne, au Brésil, aux États-Unis, ou encore au Bénin, l'Institut français de Bosnie-Herzégovine a le plaisir de vous présenter à Banja Luka, l'exposition itinérante France eMotion – Le voyage animé, une sélection de 4 photographes internationaux, originaires de quatre continents différents et deux artistes spécialisés en numérique.

Les photographes David Schallion (Etats-Unis), Ishola Akpo (Bénin), Edu Monteiro (Brésil) et Lourdes Segade (Espagne) ont suivi un itinéraire dédié et ont couvert une partie des 35 sites.

France eMotion est une expérience artistique inédite, à la croisée de la photographie et de l'animation numérique, qui plongera les spectateurs dans un voyage surprenant, les invitant à découvrir ou redécouvrir la formidable richesse du patrimoine français.

Novi i moderni pogled na francusku kulturnu baštinu kroz 35 jedinstvenih fotografija!

Pametne telefone u ruke i krenite na putovanje Francuskom!

Nakon predstavljanja u Parizu a zatim u Španiji, Italiji, Njemačkoj, Brazilu, Sjedinjenim Američkim Državama i Beninu, Institut français de Bosnie-Herzégovine/ Francuski institut u BiH ima zadovoljstvo predstaviti vam, u Banja Luci, izložbu France eMotion – Le voyage animé, selekciju djela 4 fotografa iz 4 različite zemlje i 2 umjetnika iz digitalnog svijeta.

Fotografi David Schallion (SAD), Ishola Akpo (Benin), Edu Monteiro (Brazil) i Lourdes Segade (Španija) prošli su Francuskom i svojim aparatima zabilježili 35 različitih kulturnih mjesta.

France eMotion novo je umjetničko iskustvo, susret fotografije i digitalne animacije, koje posmatrač vodi na putovanje puno iznenađenja pozivajući ih tako da (ponovo) otkriju nevjerojatno bogatstvo francuske kulturne baštine.



3000 restaurants du monde entier se préparent à célébrer ensemble la cuisine française. A Sarajevo, Mostar, Banja Luka, Tuzla et Široki Brijeg, 13 restaurants de Bosnie-Herzégovine participeront à cet événement.

Le 21 mars 2019, partout dans le monde, des dîners seront organisés pour célébrer la cuisine française, son savoir-faire et ses valeurs : partage, plaisir, respect du "bien-manger".

Goût de France est un événement public, ouvert à tous : tous les habitants de Sarajevo, Banja Luka, Tuzla, Mostar et Široki Brijeg sont invités à se rendre dans les restaurants participants, de catégories et gammes de prix variées, pour découvrir ces menus français, qui ne seront préparés qu'une fois dans l'année.

3000 restorana iz cijelog svijeta pripremaju se za zajedničku proslavu francuskog kulinarstva. 13 restorana iz Bosne i Hercegovine učestvovala će u ovom događaju koji će se održati u Sarajevu, Banjaluci, Mostaru, Tuzli i Širokom Brijegu.

21. marta 2019. svugdje u svijetu, biće organizovane večere u cilju slavljenja francuskog kulinarstva, njenog umijeća i vrijednosti: zajedništva, uživanja i uvažavanja kvalitete namirnica.

Okus Francuske je javni događaj : ovo je prilika za sve stanovnike Sarajeva, Banjaluke, Mostara, Tuzle i Širokog Brijega da posjete navedene restorane, različitih vrsta i cijena, i upoznaju se sa francuskim jelovnicima, pripremljenim samo za ovu priliku.

SARAJEVO

- Druga Kuća
- Plava prizma – Hotel Radon Plaza
- Mrvica
- Restaurant 1984 - Ibis Styles
- The Fusion – Swissotel
- Brasserie - Novotel Bristol
- 180° restaurant - Tarčin Forest Resort & Spa MGallery By Sofitel

ŠIROKI BRIJEG

- Restoran Domano - Hotel Park

TUZLA

- MamaMia Origins Steak & Wine restaurant
- Little Italy

MOSTAR

- Romanca

BANJA LUKA

- Monogram

Dictée en français

Takmičenje u francuskom diktatu za studente i ostalu publiku



Depuis 2009, la Bibliothèque nationale organise une dictée francophone destinée aux étudiants, aux jeunes et aux adultes. À vos plumes et stylos!

18.3.2019. // 18h00 i 18h30
JU Narodna i univerzitetska
biblioteka RS
(Sala za promocije)

Od 2009. godine, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske organizuje frankofoni diktat namijenjen djeci, mladima i odraslima. Takmičenje se održava na dva nivoa: za studente i široku publiku. Pripremite svoje olovke

Projekcija **Projection** **TAMARA**

18.3.2019. // 19h00

JU Narodna i univerzitetska biblioteka RS (Sala za promocije)

France, 2016, 1h40

Režija / Réalisateur: Alexandre Castagnetti
Jezik / Langue: Francuski titlovan na BHS /
Français sous-titré en bcs



Tamara, 15 ans, est particulièrement complexée par ses rondeurs. Pour s'affranchir de sa mauvaise étiquette au lycée, elle décide de prendre les choses en main ! Elle fait ainsi le pari avec sa meilleure amie de sortir avec le premier garçon qui passera la porte de la classe. L'élus est Diego, un magnifique jeune homme, et Tamara voit ainsi ses chances de réussir son pari s'éloigner...

Tamara je petnaestogodišnjakinja koja ima kompleks zbog svoje kilaže. Kako bi se dokazala u školi odlučuje se na opkladu sa najboljom prijateljicom da će izaći sa prvim momkom koji uđe u razred. Vrata učionice prvi otvara Diego, preslatki momak što Tamaru stavlja pred težak zadatak koji mora uspjeti...

**Le spectacle francophone –
ouverture des Journées de la Francophonie à Banja Luka.
Remise des prix pour la Dictée en français
Frankofoni spektakl – zvanično otvaranje Dana frankofonije
Dodjela nagrada za takmičenje u francuskom diktatu**

20.3.2019 // 19h00

JU Narodna i univerzitetska biblioteka RS (Sala za promocije)

Programme préparé par les élèves du Lycée de Banja Luka, les élèves de l'Institut français, les Etudiants du Département pour le français et le latin à la Faculté de Philologie à Banja Luka.

Program pripremili učenici Gimnazije Banja Luka, polaznici kursa francuskog u Francuskom institutu, studenti Studijskog programa francuskog jezika i književnosti i latinskog jezika Filološkog fakulteta Banja Luka

Projection

Projekcija

Neuf mois ferme

Devet mjeseci strogog režima

France, 2013, 1h22

Režija / Réalisateur : Alber Dipontel (Albert Dupontel)

Uloge / Avec : Sandrin Kiberlen (Sandrine Kiberlain)

Alber Dipontel (Albert Dupontel),

Nikola Marije (Nicolas Marié)

21.3.2019 // 19h00

JU Narodna i univerzitetska
biblioteka RS (Sala za promocije)



Ariane Felder est enceinte ! C'est d'autant plus surprenant que c'est une jeune juge aux mœurs strictes et une célibataire endurcie. Mais ce qui est encore plus surprenant, c'est que d'après les tests de paternité, le père de l'enfant n'est autre que Bob, un criminel poursuivi pour une atroce agression ! Ariane, qui ne se souvient de rien, tente alors de comprendre ce qui a bien pu se passer et ce qui l'attend...

Arijan Felder je trudna! To je iznenađujuće jer je riječ o mladoj ženi sudiji koja ima veoma stroga načela i neudata je. Ali ono što još više iznenađuje je što se, nakon testa očinstva, otkriva da je otac Bob, kriminalac optužen za surovo nasilje. Arijan se ne sjeća ničega, pokušava da shvati šta se moglo desiti i šta je čeka...

Projection **Projekcija** **Les Grands Esprits** **Veliki umovi**



France, 2017, 1h46

Režija / Réalisateur: Olivier Ayache-Vidal

Jezik / Langue: Francuski titlovan na bhs /

Français sous-titré en bcs

François Foucault, la quarantaine est professeur agrégé de lettres au lycée Henri IV, à Paris. Une suite d'évènements le force à accepter une mutation d'un an dans un collège de banlieue classé REP+. Il redoute le pire.

François Foucault četrdesetogodišnji je profesor književnosti u gimnaziji Henri IV u Parizu. Spletom neobičnih okolnosti biva primoran da na godinu dana radi u i ne baš renomiranom srednjoškolskom centru u predgrađu. Najgore ga tek očekuje.

25.3.2019 // 19h00

JU Narodna i univerzitetska biblioteka RS (Sala za promocije)

Predavanje **Conférence**

Politička misao francuskih pisaca osamnaestog vijeka
kao temelj evropskih institucija

**La pensée philosophique des auteurs français du XVIII siècle
en tant que fondement des institutions européennes modernes**



dr Anja Bundalo,

Studijski program francuskog jezika

i književnosti i latinskog jezika, Filološki fakultet Banja Luka

28.3.2019. // 18h00

JU Narodna i univerzitetska biblioteka RS
(Sala za promocije)

Projekcija **Projection**
Le Siècle des Lumières - la diffusion du savoir
Vijek Prosvetiteljstva i vulgarizacija znanja

Prevod studenata francuskog jezika i književnosti Filološki fakultet Banja Luka

28.3.2018. // 19h00

JU Narodna i univerzitetska biblioteka RS (Sala za promocije)

Projection Projekcija
Jules et Jim Žil i Džim

remasterizovana verzija
 velikog klasika francuske
 kinematografije iz 1962. godine

France, 1h45

Režija / Réalisateur : François Truffaut
 Uloge / Avec : Žan Moro (Jeanne Moreau),
 Oskar Verner (Oscar Werner), Anri Ser (Henri Serre)

29.3.2019 // 19h00

JU Narodna i univerzitetska
 biblioteka RS (Sala za promocije)



Paris, avant la Première Guerre mondiale. Jim, un Français, et Jules, un Allemand, sont des amis inséparables. Ils tombent amoureux de la même femme, Catherine, mais c'est Jules que Catherine épouse. Après la guerre, Jim rejoint le couple en 1918. Catherine avoue qu'elle n'est pas heureuse avec Jules, lequel accepte que sa femme prenne Jim pour amant.

Pariz, 1900 godine: dva prijatelja umjetnika, Žil, Njemaac i Džim, Francuz, zaljubljeni su u istu ženu, Katrin. Katrin bira Žila i udaje se za njega. Rat ih razdvaja i ponovo se nalaze 1918. godine. Katrin više ne voli Žila i zaljubljuje se u Džima. Priča o ljubavi i prijateljstvu koje odoljeva svim izazovima.

« Le pont pour l'avenir » « Most za budućnost »



Photo: Remise de reconnaissance à « Los Rosales », 20 mars 2018

La Francophonie, c'est aussi la lutte contre les discriminations et la promotion de la diversité! En 2017, le Groupe des ambassadeurs francophones en Bosnie-Herzégovine a décidé de lancer une reconnaissance publique pour des personnages et groupes qui s'engagent à construire des ponts entre les différents groupes ethniques dans le pays. Cette initiative, intitulée « Le pont pour l'avenir », a pour but d'envoyer le message que nous pouvons être optimistes pour le futur de la Bosnie-Herzégovine.

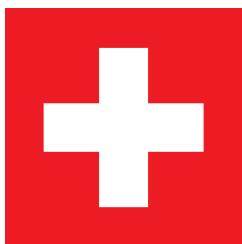
L'institution « Los Rosales » de Mostar a été le lauréat de la reconnaissance pour 2018. Il s'agit d'une organisation qui œuvre en faveur des enfants présentant des troubles du développement dans le but de leur assurer le plus haut degré d'indépendance possible. Depuis ses débuts, « Los Rosales » s'est occupé de tous les enfants de la ville qui en ont besoin, peu importe leur origine. Par son travail, l'institution a démontré qu'il y a des défis touchant l'humanité plus grands que ceux que l'on veut s'imposer et qu'il vaut mieux les affronter ensemble. « Los Rosales » continue ainsi à construire des ponts dans la société et contribue au dialogue entre les peuples.

Cette année aussi, pour la 3e année consécutive, le Groupe des ambassadeurs francophones décernera « Le pont pour l'avenir » à l'occasion de la Semaine de la Francophonie en Bosnie-Herzégovine.

Frankofonija također zastupa i trajnu borbu protiv diskriminacije i promociju različitosti! Grupa grupa frankofonih ambasadora u BiH odlučila je da od 2017. pokrene specijalno priznanje koje se uručuje grupama ili pojedincima koji se zalažu za uspostavljanje mostova među narodima i etničkim grupama u zemlji. Ova inicijativa simbolično nazvana « Most za budućnost – Le pont pour l'avenir », za cilj ima poslati poruku da možemo s optimizmom gledati u budućnost BiH.

Priznanje za 2018. godinu uručeno je organizaciji « Los Rosales » iz Mostara. Radi se o instituciji koja pruža brigu za djecu sa poteškoćama u razvoju, a kako bi im osigurala najviši stepen samostalnosti. Od svog osnivanja, Los Rosales je pružao brigu svoj djeci kojoj je bila potrebna, bez obzira na njihovo porijeklo. Kroz svoj rad, « Los Rosales » je pokazala da postoje veći izazovi za čovječanstvo od onih koji sami sebi namećemo i da se bolje s njima suočiti zajedno. « Los Rosales » tako nastavlja graditi brojne mostove u društvu i doprinosi dijalogu između naroda.

Također i ove godine, po treći put zaredom, Grupa frankofonih ambasadora dodijeliti će priznanje « Most za budućnost » u toku Sedmice Frankofonije u Bosni i Hercegovini.



Suisse.

Les principaux pôles d'action de la Suisse au sein de la Francophonie concernent la démocratie, la participation et l'inclusion des jeunes, la paix et les droits de l'Homme, mais aussi la promotion de la pluralité culturelle et linguistique. La Suisse considère en effet que la diversité des langues ne doit pas être considérée comme un obstacle à la communication et une ultime frontière mais que, au contraire, l'apprentissage des langues étrangères permet de construire des ponts entre différentes cultures et faire circuler les idées, les savoirs et les compétences professionnelles. Ainsi, l'Ambassade de Suisse soutiendra cette année une formation à l'interprétation consécutive dans le domaine des relations européennes pour les étudiants de la Chaire de français à la Faculté de philologie de Banja Luka.

Osnovni pravci djelovanja Švicarske u okviru Frankofonije odnose se na promociju demokratije, mira i ljudskih prava, učešća i uključivanja mladih, ali i promocije višekulturalnosti i višejezičnosti. Švicarska naime smatra da se različitost jezika ne treba smatrati preprekom u komunikaciji, već da upravo učenje stranih jezika treba da omogući izgradnju mostova između različitih kultura, kao i razmjenu ideja i profesionalnih vještina i iskustava. U tom smislu, Ambasada Švicarske će ove godine podržati radionicu konsektivnog prevodenja s posebnim naglaskom na evropske integracije za studente Odsjeka za francuski jezik Filološkog fakulteta u Banja Luci.

Retrouvez l'Ambassade de Suisse sur : <https://www.facebook.com/SwissEmbassySarajevo/>
et informez-vous de tous nos projets sur : <http://www.swissinbih.ba>

Posjetite Facebook stranicu Ambasade Švicarske na: <https://www.facebook.com/SwissEmbassySarajevo/>
ili se informišite o našim projektima na: <http://www.swissinbih.ba>

Pour la Roumanie, l'engagement de faire rayonner les valeurs de la francophonie est un travail intense et continu, dont nous sommes fiers et qui continuera les années à venir.

La Roumanie s'engage à rester un "pôle régional de formation en français". 8000 des 14000 des professeurs de français en région enseignent en Roumanie : 125 gendarmes du 24 pays francophones qui participent, ou ont participé, aux missions de maintien de la paix de l'ONU ont bénéficié d'une formation en français. 700 chercheurs à travers l'espace francophone ont fait des études doctorales et postdoctorales en Roumanie.

La Roumanie est un acteur important de l'OIF qui, depuis son adhésion à la Francophonie - en 1991, comme observateur, et deux ans plus tard, en 1993, comme membre à part entière, a œuvré inlassablement pour la promotion et la réalisation des objectifs francophones. En tant qu'Etat Phare de la Francophonie pour l'Europe Centrale et Orientale, notre pays attache une attention particulière au renforcement de la dimension régionale de la Francophonie. Nous apprécions que les pays de notre région contribuent à l'enrichissement du patrimoine culturel francophone et fournissent une expertise significative en matière de transition démocratique, au bénéfice de la paix à travers l'espace francophone.

La Francophonie est aussi présente dans notre région, par l'ouverture du Bureau régional de l'OIF, à Bucarest.



Angažman na širenju vrijednosti frankofonije intenzivan i stalan posao na koji je Rumunija jako ponosna i koji će nastaviti i u narednim godinama.

Rumunija se obavezuje da ostane « regionalni centar za školavanje na francuskom jeziku ». 8000 od ukupno 14000 profesora francuskog jezika u regiji podučavaju upravo u Rumuniji : 125 policijskih službenika iz 24 frankofone zemlje koji učestvuju ili su već učestvovali na misijama održavanja mira UN-a, prošli su obuku na francuskom jeziku. 700 naučnika-istraživača u cijelom frankofonom prostoru radili su doktorat ili postdokorat u Rumuniji.

Rumunija je bitan akter OIF-a koji, od pristupanja frankofoniji 1991. u svojstvu posmatrača, a zatim dvije godine kasnije, 1993. u svojstvu člana, neosporno je radila na promociji i realizaciji frankofonih ciljeva. Kao vodeća zemlja Frankofonije za Centralnu i Istočnu Evropu, naša zemlja daje posebnu pažnju jačanju regionalne bitnosti Frankofonije. Cijenimo zemlje iz naše regije koje doprinose bogaćenju frankofonog kulturnog naslijeđa i na taj način daju bitnu ekspertizu u oblasti demokratske tranzicije u korist mira na cijelom frankofonom području.

Frankofonija je prisutna u Rumuniji i kroz otvaranje Regionalnog ureda OIF-a u Bukureštu.



ÉGYPTE

La francophonie est profondément enracinée en Égypte. N'oublions pas que Dr. Boutros Boutros-Ghali a été le premier secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) de 1997 à 2002. La fondation en 1990 de l'université Senghor d'Alexandrie témoigne aussi de la forte volonté des autorités égyptiennes de participer activement à la vie institutionnelle de l'OIF.

En Égypte, la francophonie s'inscrit dans un contexte plurilingue où l'anglais est la langue de communication des entreprises internationales et du monde politique, le français également. Parmi les 1,8 million d'élèves des lycées publics d'enseignement général, les trois quarts étudient la langue française, et 12 000 professeurs se chargent de l'enseigner. Surtout, c'est la première langue vivante enseignée dans les établissements scolaires bilingues. Aujourd'hui son attrait redouble grâce à son enseignement, dont la qualité conduit en effet de nombreux parents à inscrire leurs enfants dans les lycées internationaux et dans de nombreux autres établissements égyptiens avec lesquels l'Agence universitaire de la francophonie a signé des conventions.

Quand tout le monde maîtrise l'anglais, parler le français constitue indéniablement un atout supplémentaire.

Frankofonija je duboko ukorijenjena u Egiptu. Ne treba zaboraviti činjenicu da je dr. Boutros Boutros-Ghali bio prvi sekretar Međunarodne organizacije frankofonije (OIF) od 1997. do 2002. godine, kao i osnivanje Univerziteta Senghor 1990. godine u Aleksandriji, čime je pokazana snažna volja egipatskih vlasti da aktivno učestvuju u institucionalnom životu OIF-a.

U Egiptu, Frankofonija je dio višejezičnog konteksta u kojem je francuski jezik, pored engleskog, jezik komunikacije međunarodnih kompanija i svijeta politike, a od 1.8 miliona učenika u javnim srednjim školama, tri četvrtine uči francuski jezik, dok je 12.000 nastavnika odgovorno za prenošenje poznavanja francuskog jezika. Iznad svega, to je prvi živi jezik koji se podučava u dvojezičnim školama, a danas se njegova atraktivnost udvostručuje zahvaljujući načinu podučavanja, zbog čijeg kvaliteta mnogi roditelji odlučuju upisati svoju djecu u međunarodne srednje škole i mnoge druge egipatske institucije sa kojima je Univerzitetska agencija za frankofoniju potpisala konvencije.

Kada svi tečno govore engleski, poznavanje francuskog jezika nesumnjivo je prednost.



Tant la Belgique, État fédéral, que la Communauté Française de Belgique / Fédération Wallonie-Bruxelles sont membres de plein droit de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).

La Francophonie a une dimension linguistique, mais aussi politique et économique. La francophonie représente des valeurs, et elle a notamment pour objectif de contribuer à l'instauration et au développement de la démocratie, à la prévention, à la gestion et au règlement des conflits, au soutien de l'État de droit et aux droits de l'Homme. La Belgique est fortement engagée dans toutes ces dimensions. La position centrale de la Belgique en Europe, sa situation à la rencontre des mondes latin et germanique, son multilinguisme, ses libertés politiques, sociales et religieuses d'avant-garde ont contribué à son caractère cosmopolite. La Belgique est une société multiculturelle fondée sur la tolérance.

Patrie de de Pierre Brueghel, de Pierre-Paul Rubens, d'Antoine Van Dyck, de Jacob Jordaens, de Paul Delvaux ou encore de René Magritte, la Belgique est aussi une terre de création. Elle est notamment le foyer par excellence de la bande dessinée. La Belgique détient en effet la plus grande concentration d'auteurs de BD au monde. Ils poursuivent la tradition d'Hergé (Tintin), Franquin (Gaston Lagaffe, Spirou), Peyo (Les Schtroumpfs), Edgar P. Jacobs (Blake et Mortimer), Morris (Lucky Luke), Willy Vandersteen (Bob et Bobette) et tant d'autres !

Le bureau diplomatique de la Belgique à Sarajevo est heureux de vous présenter, cette année, un aperçu de cette créativité par un film, une exposition sur « Spirou et les droits de l'Homme » et un concert de trois chanteurs belges !

Belgija, Federalna Država, i Francuska zajednica u Belgiji / Federacija Wallonie-Bruxelles su punopravni članovi Međunarodne Organizacije Frankofonije (OIF).

Frankofonija ima lingvističku ali i političku i ekonomsku dimenziju. Frankofonija predstavlja vrijednosti i ima za cilj da doprinese uvođenju i razvoju demokratije, prevenciji, vođenju i rješavanju konflikata, da pruži podršku Pravnoj državi i ljudskim pravima. Belgija je veoma angažovana u svim ovim dimenzija Frankofonije. Belgijska centralna pozicija u Evropi, njen stav prema latinskim i germanskim svjetovima, stav prema višejezičnosti, političkim, socijalnim i vjerskim slobodama u velikome su pridonijeli njenom kozmopolitskom karakteru. Belgijsko je društvo multikulturalno i zasnovano na toleranciji.

Zemlja Pierrea Brueghela, Pierrea-paula Rubensa, Antoineta Van Dycka, Jacoba Jordaensa, Paula Delvauxa ili Renea Magritte, Belgija je zemlja u kojoj se stvara. Belgija je kolijevka stripa i u njoj se nalazi najveći broj crtača stripa u cijelom svijetu. Svi oni nastavljaju put Hergea (Tintin), Fraquina (Gaston Lagaffe, Spirou), Peyo (Štrumfovi), Edgara P. Jacobsa (Blake et Mortimer), Morrisa (Lucky Luke), Willy Vandersteena (Bob et Bobette) i mnogih drugih.

Diplomatski ured Belgije u Sarajevu sa zadovoljstvom vam ove godine predstavlja jedan dio belgijske kreativnosti i to kroz film, izložbu o Spirouu i ljudskim pravima i koncert troje belgijskih umjetnika !



GRÈCE

La Grèce est devenue membre à part entière de l'OIF lors de la 11ème réunion du sommet de l'Organisation (Bucarest, 29-29 novembre 2006). La décision de la Grèce d'adhérer à la francophonie a été dictée par la possibilité offerte à travers cette organisation d'accéder à un important forum dont la langue commune est le français ainsi qu'à un espace de valeurs communes et de solidarité dont les principaux objectifs sont la promotion de la démocratie, de l'Etat de droit et du respect des droits de l'homme, la promotion de la paix et de la sécurité ainsi que la protection de l'héritage culturel et le soutien de la diversité culturelle et linguistique. En outre, la survie des civilisations nationales est fondée dans une large mesure sur la sauvegarde de ces principes. La Grèce contribue de manière active et concrète à la promotion de la mission de la Francophonie.

Grčka je postala punopravna članica Međunarodne organizacije Frankofonija (OIF) na 11. Samitu OIF-a (Bukurešt, 28-29. novembar 2006. god.). Odluka Grčke da se pridruži Frankofoniji zasnovana je na mogućnosti učešća na značajnom forumu utemeljenom na zajedničkom jeziku (francuskom) i zajedničkim principima i solidarnosti, čiji su glavni ciljevi promocija demokratije, vladavine prava i poštivanja ljudskih prava, učvršćivanje mira i sigurnosti, i zaštita kulturnog naslijeđa i jezičke raznolikosti. Opstanak naroda i njihovih kultura zavisi upravo, u manjoj ili većoj mjeri, od očuvanja ovih principa. Grčka aktivno doprinosi i na praktičnom nivou promoviše ciljeve Frankofonije. Konačno, lokalna saradnja predstavnika država članica OIF-a, u različitim dijelovima svijeta - saradnja u kojoj grčke diplomatske misije uvijek aktivno i konstruktivno učestvuju – pokazala se veoma korisnom.



**INSTITUT
FRANÇAIS**

BOSNIE-HERZÈGOVINE

Sarajevo

Tina Ujevića 8

033 586 277

www.institutfrancais.ba

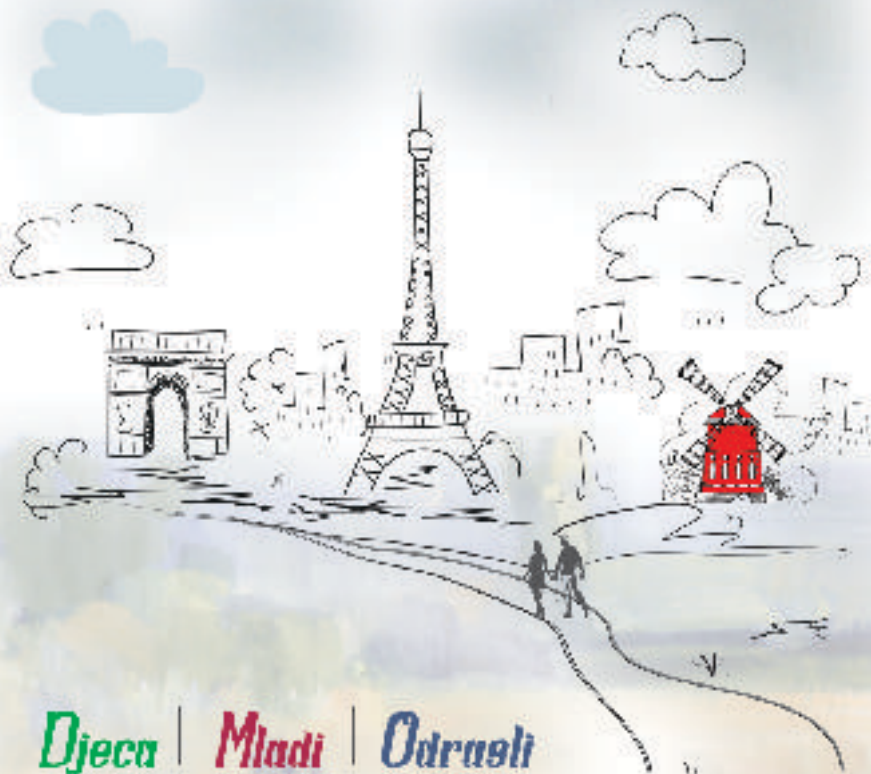


Institut français de Bosnie-Herzégovine/Francuski institut u BiH



[francuskiinstitutbih](https://www.instagram.com/francuskiinstitutbih)


Kursevi francuskog jezika



Djeca | **Mladi** | **Odrasli**

11. mart – 27. april 6. maj – 22. juni 1. – 26. juli

SARAJEVO / MOSTAR / BANJA LUKA
www.institutfrancais.ba

 Institut français de Bosnie-Herzégovine
[francais.kthulubin](https://francais.kthulubin.ba)

**INSTITUT
FRANÇAIS**
BOSNIE-HERZÉGOVINE